

教宗若望保祿二世在羅馬的葬禮  
(2005年4月8日)\*

教宗葬禮基本上分三部分

1. 入殮 (只限少數有代表性人士參加)
2. 殯葬彌撒 (逾越聖祭, 公開舉行)
3. 下葬 (只限少數有代表性人士參加)

入殮

由教廷財務局局長樞機主禮

參禮者包括：三個等級的首席樞機、聖伯多祿大殿總管、前任教廷國務卿、羅馬教區副主教、教廷副國務卿、教廷內務管理處處長、教廷濟貧部主管、教廷財務局副局長、聖伯多祿大殿詠禱司鐸班代表、前教宗秘書 (以上參禮人士穿上參禮禮服), 及教宗親屬。

主禮邀請宣讀教宗生平, 並為教宗感謝天主; 亦說明按傳統把白帕蓋在教宗臉上, 以示教宗從今以後要偕同諸聖瞻仰天父的聖容。

教宗禮儀處處長把記錄教宗生平的文件給在場者簽署。

眾唱對經：我的靈魂渴念天主，生活的天主；我何時來？能目睹天主的聖容。(詠 42:3)(並唱適合的對經)

主禮祈禱：全能永生的天主，你是生命及死亡的主宰。我們切望並深信，教宗若望保祿的生命，現正隱藏在你內。塵世的光輝雖從他的臉上幻滅，但你無窮的真光卻照耀他。他在世上曾尋求目睹你儀容的蹊徑，以昭示教會，願他現在得見你的慈顏。他的容貌雖從我們眼前消逝，但願他能親睹你的美善，並把他的羊群託付給你、永恆的牧者。你永生永王。阿們。

教宗禮儀處處長及前教宗秘書把白帕蓋在教宗臉上

主禮向教宗靈柩灑聖水

教宗禮儀處處長，把盛有教宗任內所鑄造的錢幣的錢袋\*\*，和盛著教宗生平文件的圓筒，蓋封後，放入棺內。蓋棺時，眾唱聖詠 42(41)2-6 節

\* 譯自：[http://www.vatican.va/news\\_services/liturgy/2005/documents/ns\\_lit\\_doc\\_20050408\\_messa-esquiale-jp-ii\\_it.html](http://www.vatican.va/news_services/liturgy/2005/documents/ns_lit_doc_20050408_messa-esquiale-jp-ii_it.html).

\*\* 這是傳統做法，為方便後世可以確認亡者身分。

## 殯葬彌撒（逾越聖祭）

由樞機院院長主禮，並由全體樞機和東方教會的宗主教們共祭。  
穿紅色祭衣（以示教宗繼承聖伯多祿，以殉道精神為主作證。）  
懺悔禮和垂憐頌後，主禮以集禱經祈禱。

### 集禱經

天主，你是領導眾信友的牧者。你曾委派教宗若望保祿牧養你的教會，如今，你寵召他辭世安息。我們懇切求你，賜他在天國與教會歷代牧者一起，共享永福。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。阿們。

### 聖道禮

讀經一（天主立基督為生者和死者的判官。）

宗徒大事錄 10:34-43

答唱詠 聖詠 23(22)

讀經二（基督要改變我們的身體，相似他光榮的身體。）

聖保祿宗徒致斐理伯人書 3:20-4:1

### 福音前歡呼

亞肋路亞。

這是我父的旨意，凡看見子，並信從子的，必獲得永生。（若 6:40）

亞肋路亞。

### 福音（跟隨我！）

聖若望福音 21:15-19

### 講道

### 信經

### 信友禱文

獻禮（眾唱聖詠 18(17)）

### 獻禮經

無限仁慈的天主，你的僕役、我們的教宗若望保祿，生前曾為信友的得救獻上聖祭；我們懇切求你，使他也因此聖祭獲得救恩。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。阿們。

## 感恩經

領受共融聖事（眾唱聖詠 130(129)）

### 領主後經

天主，我們在這聖宴中預嘗了永恆的筵席。現在特別為你的僕人、我們的教宗若望保祿祈禱。他曾堅固你的子民，服膺真理，求你也仁慈地賜他因獲享這真理，而充滿喜樂。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。阿們。

### 辭靈禮

全體共祭者環立於教宗靈柩左右

主禮導言：親愛的兄弟姐妹：我們的教宗若望保祿 公教會的主教，曾堅定信友對復活的信仰，我們現在把他的靈魂，交託於天主仁慈的眷顧。我們藉著基督，在聖神內，為已故的教宗祈求。望天父從死亡中救贖他，使他得享安息，並在末日獲得肉身的復活。

榮福童貞瑪利亞，諸宗徒之后，羅馬信友的救星，請在天主台前祈求，使我們的教宗得見普頌之子的聖容，並使教會因復活的光明而得到慰藉。

全體默禱片刻

### 羅馬教會祈禱

羅馬教區副主教到教宗靈柩前

眾唱聖人禱文：

領：天主之母聖瑪利亞。眾：請為亡者祈禱。

領：天主的各位聖人聖女。眾：請為亡者祈禱。

羅馬教區副主教以羅馬教區名義，以下列禱詞祈禱：

天主，你信實不欺，賞報善靈。你立了你的僕人，我們的教宗若望保祿，作伯多祿的繼承人和教會的司牧；他在世上既忠信地施行你恩寵及仁慈的奧蹟，求你使他也能在天上永享你的慈恩。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。阿們。

東方教會祈禱（取自拜占廷禮亡者日課）

天主教東方教會的宗主教、各大總主教、都主教等，環立教宗靈柩，面向祭台。

眾唱：天主，我們的救主，請賜你的僕人、我們的父親和主教、羅馬教宗若望保祿的靈魂安息；領他與眾善靈一起，進入真福的生命，與你 人類的好友，永遠一起。

主，唯你是永生不死的。請領你的僕人、我們的父親和主教、羅馬教宗若望保祿的靈魂，進入你的安息之所，與諸聖同享安息。

願光榮歸於父、及子、及聖神。

你是我們的天主，你曾下降陰府，拯救受苦的被囚者；我們的救主，請賜你的僕人、羅馬教宗若望保祿的靈魂安息。

起初如何，今日亦然，直到永遠。阿們。

至潔無玷童貞瑪利亞，天主之母，請為你僕人靈魂的得救祈求。

執事：天主，請按你豐厚的仁慈，垂憐我們；請俯聽我們的懇求，並垂憐我們。

眾唱：上主，求你垂憐。（三次）

執事：讓我們再次為天主的僕人、我們的父親和主教、羅馬教宗若望保祿的安息祈禱。求主赦免他有意或無意的一切罪過。

眾唱：上主，求你垂憐。（三次）

執事：願上主、天主，使他的靈魂安息於義人之所。懇求基督、我們永生的君王和天主，賜他仁慈和罪赦，並獲享天國永福。

眾唱：上主，求你俯聽我們。

執事：請大家向上主祈求。

眾唱：上主，求你垂憐。

宗主教向教宗遺體奉香，一位司鐸同時高聲誦念：

生者死者的天主，你毀滅了死亡，戰勝了惡魔，給世界帶來了生命。請賜你的僕人、我們已故的羅馬教宗若望保祿的靈魂，安息於光明和喜樂之所、綠茵和真福之所，不再遭到痛苦和悲傷。

天主，你愛人至極，請寬恕他在思言行為上所犯的罪過，因為芸芸眾生，誰孰無辜？唯你是無罪的，你的正義永遠長存，你的話語永遠真實。

基督，我們的天主，你是你僕人羅馬教宗若望保祿的復活、生命和安息之所。我們歌頌讚美你，及你無始無終的聖父，及至聖聖善和賦予生命者聖神，永生永王。

眾唱：阿們。

我們的長兄，願你的紀念永誌長存。願你獲享真福永安。阿們。（三次）

最後告別

東方教會祈禱後，全體默禱片刻。

然後，樞機院院長向靈柩灑聖水和奉香。

眾唱：我相信上主就是復活，就是生命；有一天，我也要與他一起復活，我將得見天主、我的救主。

領：我將親眼看見他，而非其他。\*我將得見天主、我的救主。

眾唱：我充滿信心，滿懷希望：\*我將得見天主、我的救主。

主禮：至仁慈的天父，我們把教宗若望保祿的靈魂託付給你；你曾立他為伯多祿的繼承人和教會的司牧，並使他努力不懈宣揚你的聖言，及忠信地施行你的奧蹟。

我們求你領他進入天上的聖所，與諸聖共享永遠的光榮。主，我們感謝你，為了你子民的福祉，所賜予教宗的一切恩惠。

教會今天失去了她在世的司牧，求你賜她信德的安慰，以及望德的力量。天父，你是生命之源。願一切崇敬和榮耀，藉著戰勝死亡的基督，在賦予生命的聖神內，永歸於你。阿們。

### 全體肅立

眾唱：天使陪同你進入天堂；殉道者前來迎接你，引領你進入聖城耶路撒冷。  
天使的樂隊接待你，使你與地上的窮人拉匝祿，同享天上永遠的安息。

主禮及襄禮者進入聖伯多祿大殿  
教宗靈柩亦徐徐進入聖伯多祿大殿

### 下葬

教宗靈柩由三個等級的首席樞機、聖伯多祿大殿總管、前任教廷國務卿、羅馬教區副主教、教廷副國務卿、教廷內務管理處處長、教廷濟貧部主管、教廷財務局副局長、聖伯多祿大殿詠禱司鐸班代表、前教宗秘書，及教宗親屬，送入聖伯多祿大殿地下墓室時，眾唱「聖母讚主頌」(路 1:46-55)。隨後唱聖詠 114(113a)；118(117)；42(41):2-6，由教廷財務局局長樞機主持下葬儀式。

主禮邀請大家為教宗祈禱

執事：求主從黑暗的勢力中，解救我們的教宗若望保祿的靈魂。

眾：上主，求你垂憐。

執事：求主按他的仁慈寬恕他的罪過。

眾：上主，求你垂憐。

執事：求主接待他進入永遠的安息之所。

眾：上主，求你垂憐。

執事：求主賜他加入諸聖的行列，與天主的被選者，同享真福。

眾：上主，求你垂憐。

眾念「天主經」

主禮：全能的天主，你藉聖子在十字架上的死亡，消滅了我們的死亡，又藉他的埋葬，聖化了信者的墳墓，更藉他的光榮復活，賜給我們永遠的生命。請接納我們為教宗若望保祿的祈禱。他既與基督同死同埋，願他獲享永福的希望，並能分享救主的光榮。上主，你是生者死者的天主，請恩賜在世上忠誠事奉你的，都能在天上永遠歌頌你。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。

眾：阿們。

主禮：主，求你賜給他安息，

眾：並以永光照耀他，

主禮：使他得享安息。

眾：阿們。

教宗的柏木靈柩以紅帶繫緊，加封後，放入鋅槨和桃木槨內，入土為安。

眾唱「又聖母經」

聖伯多祿大殿詠禱司鐸班書記，將教宗之安葬記錄存案，並將文件向在場人士宣讀。